



2) Tibeti nyelv – Megoldás 20 pont

18.	མིང་མོ་བོད་ནས་མི་ཡོད།	A lánytestvér (2) nem (1) jön (1) Tibet(1)ből(1).	1,75
19.	དགོན་པ་ན་སྐྱ་བ་གཉིས་ཨི་ཡོད།	A kolostor(2)ban(1) két (1) szerzetes (2) van (1) ? (1)	2,25
20.	ཇ་མ་ལ་སྐྱ་གུ་ཡོད།	A szakács(2)nak(1) van (1) tolla (2).	1,75
21.	སློབ་མས་ལོ་རྟོག་མི་འདེབས།	A tanuló (2) nem (1) veti el (1) a magot(2).	1,75
22.	ཚུམ་པ་སོག་པོ་ན་ཨི་ཡོད།	A tsampa Mongóliában van?	2,00
23.	ཁྱེད་ཚོ་ལ་ལོ་རྟོག་མང་པོ་མེད།	Nincs sok magotok.	2,25
24.	བཟླན་འཛིན་གྱིས་དབེ་ཆ་སྐྱག་ཚེས་མི་འབྲི།	Tenzin nem írja tintával a könyvet.	3
25.	ངེད་གཉིས་ཀ་རྒྱ་ནག་ནས་བལ་ཡུལ་ལ་ཨི་འགྲོ།	Mi ketten Kínából Nepálba megyünk?	2,5
			17,25

- Két szótag közt ez a karakter: ་ szerepel, önállóan álló szó / mondat végén ez: །.
- Minden szótag 0,25 pontot ér, illetve mondatonként további 0,25 jár a helyes szórendért / azért, hogy minden benne van a fordításban (a magyarnál a szavak / morfémák mögött a negyedpontok száma szerepel).
- A magyar fordításnál szórendvariációkat elfogadtunk. A tibeti fordításokban figyelembe lett véve a szavak egysége is.
- A 24. fordításnál a 3. szótag plusz fél pontot ért, ha a helyén szerepelt. A 25.-nél a 4–5. és a 7–8. szótag együtt ér csak 0,25 pontot.



2.a.	földműves	ཞིང་པ།	0,5
2.b.	tűz	མེ།	0,25
2.c.	tanár	དགེ་ལྷན།	0,5
2.d.	étel	ཟ་མ།	0,5
	A pontozás szintén szótagonként történik, minden szótag 0,25 pontot ér.		1,75
	Plusz egy pont jár, ha a központozás megfelelő a tibeti fordításokban, tehát minden helyen, ahol szükséges, szerepel a །, illetve a ། jel. 0,5 pont jár, ha csak az 1., vagy csak a 2. feladatban szerepelnek jól.		1,00

- Blaskovics Ákos